

诗经译注

张俊纶 译注

風

雅

頌



崇文书局
长江出版社

前言

诗经译注

张俊纶 译注

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，共收西周初至春秋中叶诗歌三百零五篇。原名《诗》或《诗三百》。春秋时，孔子整理《诗》，才将孔子整理过的《诗》称之为《诗经》。《诗经》本是乐歌，有的还是舞曲。《史记·礼书》说：“三百五篇，孔子皆弦歌之，以合韶武雅颂之音。”《礼记·乐记》说：“《诗》有六义，一曰风，二曰赋，三曰比，四曰兴，五曰雅，六曰颂。”郑樵说：“风土之音曰风，朝廷之音曰雅，宗庙之音曰颂。”后来音乐失传，只剩下歌词，这就是我们今天读到的《诗经》。

《诗经》常用的表现手法是赋、比、兴。朱熹说：“赋者，敷陈其事而直言之者也；比者，以彼物比此物也；兴者，先言他物以引起所咏之词也。”赋就是叙述和描写，比如《邶风·七月》就全用赋体。

《诗经》常用的表现手法是赋、比、兴。朱熹说：“赋者，敷陈其事而直言之者也；比者，以彼物比此物也；兴者，先言他物以引起所咏之词也。”比就是比喻，比如《卫风·硕鼠》就全用比体。

《诗经》常用的表现手法是赋、比、兴。朱熹说：“赋者，敷陈其事而直言之者也；比者，以彼物比此物也；兴者，先言他物以引起所咏之词也。”兴就是起兴，比如《周南·关雎》就全用兴体。

《诗经》常用的表现手法是赋、比、兴。朱熹说：“赋者，敷陈其事而直言之者也；比者，以彼物比此物也；兴者，先言他物以引起所咏之词也。”赋就是叙述和描写，比如《邶风·七月》就全用赋体。

《诗经》常用的表现手法是赋、比、兴。朱熹说：“赋者，敷陈其事而直言之者也；比者，以彼物比此物也；兴者，先言他物以引起所咏之词也。”比就是比喻，比如《卫风·硕鼠》就全用比体。

《诗经》常用的表现手法是赋、比、兴。朱熹说：“赋者，敷陈其事而直言之者也；比者，以彼物比此物也；兴者，先言他物以引起所咏之词也。”兴就是起兴，比如《周南·关雎》就全用兴体。

《诗经》常用的表现手法是赋、比、兴。朱熹说：“赋者，敷陈其事而直言之者也；比者，以彼物比此物也；兴者，先言他物以引起所咏之词也。”赋就是叙述和描写，比如《邶风·七月》就全用赋体。

《诗经》常用的表现手法是赋、比、兴。朱熹说：“赋者，敷陈其事而直言之者也；比者，以彼物比此物也；兴者，先言他物以引起所咏之词也。”比就是比喻，比如《卫风·硕鼠》就全用比体。

图书在版编目(CIP)数据

诗经译注 / 张俊纶译注. — 武汉 : 崇文书局,
2014. 11

ISBN 978-7-5403-3609-7

I. ①诗… II. ①张… III. ①古体诗—诗集—中国—
春秋时代②《诗经》—译文③《诗经》—注释 IV.

①I222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 262617 号

书 名 诗经译注
著 者 张俊纶
责任编辑 李艳丽
出版发行 崇文书局
发行部电话 027-87679712
地 址 武汉市雄楚大街 268 号湖北省出版文化城 B 座
经 销 湖北省新华书店
印 刷 荆州市翔羚印刷有限公司
开 本 880×1230mm 1/32
印 张 19.75
字 数 592 千
版 次 2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5403-3609-7
定 价 38.00 元
(本书凡印装错误可向承印厂联系调换,电话:027-87863005)

前 言

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，共收西周初年至春秋中叶诗歌三百零五篇。原名《诗》或《诗三百》，汉武帝罢黜百家，独尊儒术，才将孔子整理过的《诗》称之为《诗经》。

《诗经》本是乐歌，有的还是舞曲。《史记·孔子世家》说：“三百五篇，孔子皆弦歌之，以合韶武雅颂之音。”《诗经》按音乐类别分为风、雅、颂三大类。郑樵说：“风土之音曰风，朝廷之音曰雅，宗庙之音曰颂。”后来音乐失传，只剩下歌词，这就是我们今天读到的《诗经》。

《诗经》常用的表现手法是赋、比、兴。朱熹说：“赋者，敷陈其事而直言之者也；比者，以彼物比此物也；兴者，先言他物以引起所咏之词也。”赋就是叙述和描写，比如《邶风·七月》就全用赋体。比，就是比喻。兴是启发，是诗人先见到一种景物，触动了他心中想要表达的思想感情而发出的歌唱。如《关雎》，诗人看见河洲上关雎关关鸣叫，追求它的伴侣，便联想到君子追求淑女的主题。

《诗经》在先秦诸子及各国卿士大夫之间有广泛的影响，在外交、社交等不同场合，他们引用诗句，婉转表达自己的观点，起到了言简意赅的作用。当时有“不学诗，无以言”的说法。《诗经》虽遭秦火，但仍得以流传。汉时传授《诗经》的有四家，齐之轅固、鲁之申培、燕之韩婴、赵之毛萸。毛亨作《毛诗故训传》（简称《毛传》），即训释《诗经》之作。东汉末年郑玄为《毛传》作笺，学习毛诗的人大增。其后三家诗亡，独“毛诗”大行于世。我们今天看到的《诗经》本子就是“毛诗”。

唐初唐太宗令孔颖达等人为《毛传》、《郑笺》作疏（即《毛诗正

义》),进一步确立了毛诗的正统地位。

《毛诗》的序文称之为《毛诗序》或《诗序》。《诗序》有所谓大序、小序之分。大序是在首篇《关雎》题解之后所作的总序,小序是指《毛诗》三百零五篇每篇的题解。《诗序》究竟出于何时、何人之手,聚讼纷纭,至今也未能圆满解决。

后人不断对《毛传》和《诗序》的有些解说提出质疑。北宋欧阳修认为,《毛传》、《郑笺》在诗义的解说方面有穿凿附会之病,遂作《毛诗本义》。苏辙在欧阳修影响下作《诗集传》。后朱熹《诗集传》出,对小序作了总的批判,可谓研究《诗经》的集大成者。但欧阳修的滥觞之功实不可没。正如《四库全书总目》所评,《诗经》研究“至宋而新义日增,旧说几废,推原所始,实发于修”。

但后人发现朱熹的解说亦有不合《诗经》本义的。清人胡承珙作《毛诗后笺》,陈奂作《诗毛氏传疏》,姚际恒作《诗经通论》,马瑞辰作《毛诗传笺通释》,方玉润作《诗经原始》,王先谦作《诗三家义集疏》等,一时蔚为壮观。《诗三家义集疏》辑西汉以来齐、鲁、韩三家诗说,兼取后人疏解,折衷异同,加以考核说明,把《诗经》研究向前推进一大步。

随着研究的深入,《诗经》的本义不断被发掘出来,同时也不断有好的专著问世。较有影响的有陈子展先生的《诗经直解》、程俊英女士的《诗经译注》、金启华先生的《诗经全译》等。《诗经》时代离我们愈来愈遥远,甚至文言文也淡出了我们的生活,我们更需要一本更直白注译《诗经》的专著。张俊纶先生的《诗经译注》就是在这种期待下应运而生的。

俊纶先生的《诗经译注》是普及本,由原诗、直译、注释、解说四部分组成。原诗旁附直译,一目了然。直译采用的是字词对照,基本不增不减的办法,使读者极易理解原诗含义。注释则择善而从,以豁然明白为旨归。解说则以畅晓通俗的语言、要言不烦的篇幅,揭橥作品本义,阐述诗歌要旨。俊纶先生是民俗专家,他利用尚存民间的古音,对《诗经》之义多有发明。如《大雅·洞酌》“可以饤

饔”之句，俊纶先生认为饔饔是炊饭的两种方法。炊饭将熟，使蒸气不致流散，微火煨之，称之为“饔”。淘洗后沥米于笊箕，使米含湿而不浸，将用于蒸，称之为“饔”。此二语音义仍保留在江汉平原南部口语中。经此一解，原扞格不通之句则豁然而明。

同时俊纶先生还利用类比之法，对前人之说多有修正。如《大雅·常武》“如震如怒”句，马瑞辰训“如”为“而”，训“震”为“威”，训“怒”为愤怒之怒。注家多采之。俊纶先生则训如为如彼之如，震为雷，怒为怒雷，即大雷。盖《常武》尚有“如雷如霆”、“如飞如翰”之句，皆同类词。雷、霆，都是雷，名词。飞，疾飞之鸟；翰，高飞之鸟，都是鸟，亦皆名词。以类词而比照之，则震、怒应是名词，而不应该是形容词。俊纶先生之说使人醍醐灌顶，茅塞顿开。

俊纶先生之说，踵接前人，加之己意，故能切中肯綮，深入显出，使初学者闻弦歌而知雅意，过殿堂而窥壶奥。执所付之耒耜，入《诗经》之园圃，您会觉得别有洞天，流连忘返的；会开卷有益，收获丰美的。

7. (宋)朱熹《诗集传》，简称《集传》；

8. (清)姚际恒《诗经通论》，简称《通论》；

9. (清)胡承珙《毛诗后笺》，简称《后笺》；

10. (清)马瑞辰《毛诗传笺通释》，简称《通释》；

11. (清)陈奂《诗毛氏传疏》，简称《传疏》；

12. (清)方玉润《诗经原始》，简称《原始》；

13. (清)俞樾《群经平议》，简称《平议》；

14. (清)王先谦《三家诗文集疏》，简称《集疏》。

引书说明

本书为普及本，注释参考前贤著作凡三十余种，择善而从，不主一家。所引著作除首次全称外，第二次及二次以上即为简称。凡简称者，说明如下：

1. (春秋)左丘明《春秋左氏传》，简称《左传》；
2. (汉)毛亨《毛诗故训传》，简称《毛传》；
3. (汉)郑玄《毛诗传笺》，简称《郑笺》；
4. (汉)许慎《说文解字》，简称《说文》；
5. (唐)陆德明《经典释文》，简称《释文》；
6. (唐)孔颖达《毛诗正义》，简称《孔疏》；
7. (宋)朱熹《诗集传》，简称《集传》；
8. (清)姚际恒《诗经通论》，简称《通论》；
9. (清)胡承珙《毛诗后笺》，简称《后笺》；
10. (清)马瑞辰《毛诗传笺通释》，简称《通释》；
11. (清)陈奂《诗毛氏传疏》，简称《传疏》；
12. (清)方玉润《诗经原始》，简称《原始》；
13. (清)俞樾《群经平议》，简称《平议》；
14. (清)王先谦《三家诗义集疏》，简称《集疏》。

目
录

陈风(十篇)

(篇十) 风丘

宛丘(216) 采芣苢(217) 泽陂(222) 泽陂(228)

桧风(四篇) 采芣苢(222) 泽陂(228)

魏风(四篇) 采芣苢(222) 泽陂(228)

齐风(七篇) 采芣苢(222) 泽陂(228)

国风(一百六十篇)

周南(十一篇)

关雎(3) 葛覃(5) 卷耳(7) 樛木(9) 蟋蟀(10) 桃夭(11) 兔置(13) 采芣苢(14) 汉广(16) 汝坟(18) 麟之趾(19)

召南(十四篇)

鹊巢(21) 采芣苢(22) 草虫(24) 采芣苢(25) 甘棠(27) 行露(28) 羔羊(30) 殷其雷(31) 摽有梅(32) 小星(34) 江有汜(35) 野有死麕(36) 何彼秣矣(38) 驹虞(39)

邶风(十九篇)

柏舟(42) 绿衣(44) 燕燕(45) 日月(48) 终风(50) 击鼓(51) 凯风(53) 雄雉(54) 匏有苦叶(56) 谷风(58) 式微(61) 旄丘(62) 简兮(63) 泉水(65) 北门(67) 北风(69) 静女(70) 新台(71) 二子乘舟(73)

鄘风(十篇)

柏舟(75) 墙有茨(76) 君子偕老(78) 桑中(80) 鹁之奔奔(82) 定之方中(83) 蟋蟀(85) 相鼠(86) 干旄(87) 载驰(88)

卫风(十篇)

淇奥(92) 考槃(94) 硕人(96) 氓(98) 竹竿(103)
芄兰(104) 河广(105) 伯兮(106) 有狐(108) 木瓜(109)

王风(十篇)

黍离(111) 君子于役(113) 君子阳阳(115) 扬之水(116)
中谷有蓷(117) 兔爰(119) 葛藟(120) 采葛(122)
大车(123) 丘中有麻(124)

郑风(二十一篇)

缁衣(126) 将仲子(127) 叔于田(129) 大叔于田(130)
清人(133) 羔裘(134) 遵大路(135) 女曰鸡鸣(136)
有女同车(138) 山有扶苏(139) 蔞兮(140) 狡童(140) 风雨(145)
褰裳(141) 丰(142) 东门之墉(144) 野有蔓草(149)
子衿(146) 扬之水(147) 出其东门(148)

齐风(十一篇)

鸡鸣(153) 还(154) 著(155) 东方之日(157)
东方未明(158) 南山(159) 甫田(161) 卢令(162)
敝笱(163) 载驱(164) 猗嗟(166)

魏风(七篇)

葛屨(168) 汾沮洳(169) 园有桃(170) 陟岵(172)
十亩之间(174) 伐檀(175) 硕鼠(176)

唐风(十二篇)

蟋蟀(179) 山有枢(181) 扬之水(183) 椒聊(185)
绸缪(186) 杕杜(188) 羔裘(189) 鸛羽(190)
无衣(192) 有杕之杜(193) 葛生(194) 采芣(195)

秦风(十篇)

车邻(198) 驷驖(200) 小戎(201) 蒹葭(204) 终南(206)
黄鸟(208) 晨风(210) 无衣(211) 渭阳(213) 权舆(214)

- 陈风(十篇) 宛丘(216) 东门之枌(217) 衡门(219) 东门之池(220) 东门之杨(222) 墓门(223) 防有鹊巢(224) 月出(225) 株林(227) 泽陂(228)
- 桧风(四篇) 羔裘(231) 素冠(232) 隰有苕楚(233) 匪风(234) 山南
- 曹风(四篇) 蜉蝣(237) 候人(238) 鸛鸣(240) 下泉(242)
- 豳风(七篇) 七月(244) 鸛鸣(251) 东山(252) 破斧(256) 伐柯(257) 九罭(258) 狼跋(260)
- 雅 小雅(七十四篇) 鹿鸣之什(十篇) 鹿鸣(264) 四牡(266) 皇皇者华(268) 常棣(270) 伐木(272) 天保(275) 采芣(277) 出车(281) 杕杜(284) 采芣(287) 南有嘉鱼之什(十篇) 南有嘉鱼(289) 南山有台(290) 蓼萧(292) 湛露(294) 彤弓(296) 菁菁者莪(297) 六月(299) 采芣(302) 车攻(305) 吉日(308) 鸿雁之什(十篇) 鸿雁(311) 庭燎(312) 沔水(314) 鹤鸣(315) 祈父(317) 白驹(318) 黄鸟(320) 我行其野(322) 斯干(323) 无羊(327) 节南山之什(十篇) 节南山(330) 正月(334) 十月之交(340) 雨无正(344)

- 小旻(348) 小宛(351) 小弁(354) 巧言(358) (篇十) 风利
何人斯(361) 巷伯(364) 谷风之什(十篇)
谷风(368) 蓼莪(369) 大东(372) 四月(376) 北山(379)
无将大车(381) 小明(382) 鼓钟(385) 楚茨(387) 信南山(391)
甫田之什(十篇) 甫田(395) 大田(397) 瞻彼洛矣(400) 裳裳者华(401)
桑扈(403) 鸳鸯(404) 頍弁(406) 车鞳(408) 青蝇(410) 宾之初筵(411)
鱼藻之什(十四篇) 鱼藻(416) 采芣(417) 角弓(420) 菀柳(422)
都人士(424) 采芣(426) 黍苗(427) 隰桑(429) 白华(430)
绵蛮(432) 瓠叶(434) 渐渐之石(435) 苕之华(436) 何草不黄(438)
- 大雅(三十一篇) 文王之什(十篇)
文王(441) 大明(444) 绵(448) 棫朴(452) 旱麓(454) 思齐(456)
皇矣(458) 灵台(464) 下武(466) 文王有声(468) 生民之什(十篇)
生民(471) 行苇(476) 既醉(479) 鳧鷖(481) 假乐(483) 公刘(485)
洞酌(489) 卷阿(490) 民劳(493) 板(497) 荡之什(十一篇)
荡(502) 抑(506) 桑柔(512) 云汉(518) 崧高(523) 烝民(526)
韩奕(530) 江汉(534) 常武(537) 瞻卬(541) 召旻(545)

颂

周颂(三十一篇)

清庙之什(十篇)

清庙(549) 维天之命(550) 维清(551) 烈文(552)
天作(553) 昊天有成命(554) 我将(555) 时迈(556)
执竞(557) 思文(558)

臣工之什(十篇)

臣工(560) 噫嘻(561) 振鹭(562) 丰年(563) 有瞽(564)
潜(566) 雝(567) 载见(568) 有客(569) 武(570)

闵予小子之什(十一篇)

闵予小子(572) 访落(573) 敬之(574) 小毖(575)
载芟(576) 良耜(578) 丝衣(581) 酌(582) 桓(583)
赉(583) 般(584)

鲁颂(四篇)

駉(586) 有駉(589) 泮水(591) 閟宫(595)

商颂(五篇)

那(603) 烈祖(605) 玄鸟(607) 长发(609) 殷武(612)

关 雎 南 周 国 风

160

风土音

风是指乐曲。国风就是指各国的乐曲，秦风就是秦国的乐曲，陈风就是陈国的乐曲，余类推。由此看来，所谓《国风》就是地方乐曲，是用地方乐调歌唱的诗歌。《诗经》共有十五国风：周南、召南、邶、鄘、卫、王、郑、齐、魏、唐、秦、陈、邠、曹、豳，凡一百六十篇。《国风》表现了各地的历史及民情风俗。

（此处为《关雎》原文及注释，因文字模糊，仅能辨识部分关键词）
关关雎鸠，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。
参差荇菜，左右流之。窈窕淑女，寤寐求之。
求之不得，寤寐思服。优哉游哉，辗转反侧。
参差荇菜，左右采之。窈窕淑女，琴瑟友之。
参差荇菜，左右芣之。窈窕淑女，钟鼓乐之。

【注释】

①关关，雌雄两鸟的和鸣声。雎（jū）鸠，水鸟名，状类鸕鶿，鸣声相和。

周南

国风

《周南》、《召南》的编次在《国风》之首，历来受人关注重视。孔子就对儿子孔鲤说：“你学过《周南》、《召南》了吗？人假如不学《周南》、《召南》，就好比面对着墙壁站在那里啊！”（比喻什么也看不见，一步也不能往前走。）

关于“二南”之名的由来，历代有多种说法。但以马瑞辰的说法较为通达。周即周公旦，文王第四子；召即召公奭，文王庶长子。西周建立甫两年，武王病逝。其子成王年幼，由武王之弟周公旦、召公奭辅弼摄政。为稳定天下，周公、召公分陕而治，周公主陕东，召公主陕西。而陕东、陕西之所在旧为南国（商代诸侯国之国名），遂称周公所主之地曰周南，召公所主之地曰召南。其具体位置在南阳、南郡之间。《楚地记》：“汉江之北为南阳，汉江之南为南郡。”按南阳即今河南省西南部、湖北省北部。南郡即今湖北省荆州、襄阳一带地方。

在采邑所采之诗不得名为《国风》，编诗人便将采自周南之地的诗称之曰《周南》，采自召南之地的诗称之曰《召南》。

“二南”凡二十五篇，《周南》十一篇，《召南》十四篇。有事实可寻的，仅为《甘棠》和《何彼襁矣》。《甘棠》中所说的召伯并非召公奭，而是召穆公召虎。召虎是宣幽时人。《何彼襁矣》中的平王，就是东周的周平王。由此可推知二南所作时代，并非在周召主陕的西周初年，而是在西周末或东周初。

关 雎

关关雎鸠^①， 关关鸣叫的雎鸠，

在河之洲^②。 在河上中的沙洲。

窈窕淑女^③， 美好的淑女，

君子好逑^④。 君子的好配偶。

参差荇菜^⑤， 长短不齐的荇菜，

左右流之^⑥。 或左或右采摘它。

窈窕淑女， 美好的淑女，

寤寐求之^⑦。 睡梦中也追求她。

求之不得， 追求她不能得，

寤寐思服^⑧。 睡梦中呀也思念。

悠哉悠哉^⑨， 长思念啊长思念啊，

辗转反侧^⑩。 翻来覆去难入眠。

参差荇菜， 长短不齐的荇菜，

左右采之^⑪。 或左或右采取它。

窈窕淑女， 美好的淑女，

琴瑟友之^⑫。 弹琴拨瑟快乐她。

参差荇菜， 长短不齐的荇菜，

左右芼之^⑬。 或左或右采择它。

窈窕淑女， 美好的淑女，

钟鼓乐之^⑭。 敲钟击鼓礼乐迎娶她。

【注释】

①关关，雄雌两鸟的和鸣声。雎（居 jū）鸠，（雎水上的斑鸠。斑鸠鸣声咕

咕，双飞双止，偶居不离，与诗中睢鸠之形象正合。见张俊纶《睢鸠乃睢水之斑鸠考》。睢水，即沮水，发源于鄂西北睢山，在湖北宜城境注入汉水，是楚国早期发祥地。②洲，水中陆地。③窈窕（咬挑 yǎo tiǎo），叠韵，形容女子美好的样子。淑，善、好。④君子，西周、春秋时对贵族男子的通称。好（hǎo）逌，佳偶。逌，配偶。⑤参差（cēn cī），长短不齐。荇（杏 xìng）菜，今称荇菜，一名接余，水生植物，叶卵圆有缺，面绿背紫，开五星黄花。泥中有地下茎，嫩时可湍食。江汉平原人称之为“水蒿子”。⑥流，“逌”的借字。逌，求。⑦寤寐，梦寐，睡梦中。偏义复合词。寤，醒着。寐，睡着。⑧思，语助词。服，思念。⑨悠，长、长久。这里形容思念不绝。⑩辗转反侧，翻来覆去。形容在床上睡不着觉的情状。（宋）朱熹《诗集传》：“辗者，转之半；转者，辗之周；反者，辗之过；侧者，转之留。皆卧不安席之意。”⑪采，取。⑫琴瑟，古代弦乐器。琴有五弦或七弦，瑟有二十五弦。友，乐。（清）马瑞辰《毛诗传笺通释》：“友之，犹乐之也。”⑬芣（冒 mào），选择。⑭乐，礼乐。《说文》：“乐，五声八音总名。”

【解说】

这是一首祝颂新婚的歌。《诗大序》说：“《关雎》乐得淑女以配君子。”可谓深得诗旨。

全诗分五章。开头用兴的手法。一对睢鸠在河滨关关鸣叫，引出君子追求淑女的主题。睢鸠即沮水上的斑鸠，斑鸠双飞双止，偶居不离，用以比两情相悦的淑女君子，其景正宜。淑女在河上采摘荇菜，她身段美好，正是君子心中的佳偶形象。于是向淑女表达爱慕之意。淑女婉拒，君子求之不得，遂寤寐思服。第三章细腻地描写出男子寤寐思服的情状。（清）姚际恒《诗经通论》说：“今夹此四句于‘寤寐求之’之下，‘友之’、‘乐之’二章之上，承上递下，通篇精神全在此处。盖必著此四句，方使下‘友’、‘乐’二义快足满意。若无此，则上之云‘求’，下之云‘友’、‘乐’，气势弱而不振矣。”

君子的友乐是通过梦想实现的。四五两章写梦乡的情景。第一个梦，是梦见淑女依然在河滨采荇菜，他拨动手中的琴瑟，淑女很高兴，他们之间友情大进。第二个梦，是梦见淑女答应嫁给他了，君子多么高兴啊。他决定敲钟击鼓，用最隆重的乐礼把淑女迎

娶进门。君子的婚姻梦乡甜蜜而热闹。

葛覃

葛之覃兮 ^① ，	葛藤长长啊，
yi 施于中谷 ^② ，	蔓延在山谷中，
维叶萋萋 ^③ 。	那叶儿繁茂。
黄鸟于飞 ^④ ，	黄鸟在飞，
集于灌木 ^⑤ ，	落在灌木上，
其鸣喈喈 ^⑥ 。	它的叫声叽叽的。

葛之覃兮，	葛藤长长啊，
施于中谷，	蔓延在山谷中，
维叶莫莫 ^⑦ 。	那叶儿浓密。
是刈是漙 ^⑧ ，	于是割，于是煮，
为絺为绌 ^⑨ ，	织成细布，织成粗布，
服之无斁 ^⑩ 。	穿上它不厌恶。

言告师氏 ^⑪ ，	告诉师傅，
言告言归 ^⑫ 。	告诉她我要回娘家。
薄污我私 ^⑬ ，	教我灰水洗内衣，
薄澣我衣 ^⑭ 。	教我清水洗外衣。
害澣害否 ^⑮ ？	哪该洗哪不洗？
归宁父母 ^⑯ 。	回家看父母。

【注释】

①葛，葛藤。是一种蔓生植物，三出复叶，顶小叶为菱状卵形，花瓣紫红色，荚果如豆荚而小。皮纤维很长，可以织布。覃，延长。兮，语气词。

②施(义 yì)，蔓延。中谷，谷中。③维，句首语气词。萋萋，茂盛的样子。一般形容春天的植物。④黄鸟，黄雀，又名转黍。略如麻雀，羽毛黄艳，